

文件 S/2326

一九五一年九月四日美利堅合衆國駐聯合國常任代表爲遞送聯合國駐朝鮮統帥部轉到
一九五一年八月二十八日及二十九日所發關於開城停火談判之文件致祕書長節略

[原件：英文]

[一九五一年九月五日]

美利堅合衆國駐聯合國常任代表向祕書長表示敬意。查安全理事會一九五〇年七月七日決議案[S/1588]第六段規定，請美國就聯合國統帥部所採行動之進展情形酌量事情隨時向安全理事會提具報告在案。

茲依照該決議案規定，附上下列文件請予分發安全理事會各理事及其他聯合國會員國爲荷，計列文件：

一．共方領袖金日成彭德懷爲所稱開城被炸事致李奇威將軍函，一九五一年八月二十八日東京報紙稿。

二．一九五一年八月二十九日朝鮮時間李奇威將軍致金日成及彭德懷將軍函

美國代表所函欲奉告者，即美國政府正將各該文件，轉送斡旋委員會主席，如有發展，自當奉告貴祕書長知照不誤。

共方領袖金日成彭德懷爲所稱開城被炸事致李奇威將軍函，一九五一年八月二十八日東京報紙稿

李奇威將軍：

你八月二十五日的回信收到了。

在這封信上，你不僅抵賴八月二十二日夜你方飛機非法侵入開城中立區上空，以我方代表團住宅爲目標，施行轟炸和掃射的嚴重挑釁行爲，並無理拒絕對於此次事件作認真負責的處理。

而且，還含血噴人，誣稱此次事件爲我方所製造，以圖逃脫你方對於此次事件所應負的嚴重責任。

我們對於你這個答覆是完全不能認爲滿意的。

自從開城停戰談判開始以來，我方就一直採取認真負責的態度和平等對待的原則去處理你我雙方任何一方因違反和破壞開城中立區協議而產生的事件，以利停戰談判的進行。

在開城談判中關於這類問題的全部紀錄，不可動搖地證明了這一點。

並且關於這類問題的雙方來往文電，我方都曾全文發表，爲的是讓人民明瞭事件的全貌和真相。

而你們方面呢？

凡是關於這類問題，其違反和破壞開城中立區協議的行爲屬於你方者，經我方提請你方注意或向你方提出抗議，你方不是予以否認，就是不予以處理。

甚至在八月十九日你方武裝人員非法進入開城中立區襲擊我方軍事警察事件發生後，雖經雙方聯絡官到現場調查，並從當地居民中證實了這是穿着軍衣的南朝鮮部隊滲入進來的伏擊，但你方 Vice Admiral Joy（聯合國停戰談判首席代表）尚抵賴說這是所謂大韓民國公民在我方地區內的自動行爲。

而你在這次回信中竟說：“這是完全沒有事實根據的惡毒謊言”。

難道你沒有看到 General Joy（仍原文）在八月二十三日給我方南日將軍覆信中提到伏擊事實嗎？（共方在此有故意曲解事實之處。）

試問，南朝鮮部隊可以從聯合國軍隊中除外嗎？聯合國軍代表團中南朝鮮代表白善燁將軍的責任何在？

穿着軍衣，拿起武器侵入中立區的所謂大韓民國公民的隊伍，與南朝鮮部隊有何本質上的不同？

如果聯合國軍司令部對於這些南朝鮮部隊竟無法控制和不自負責任，那麼，你方代表團何以能代表包括他們在內的一切聯合國軍所屬的武裝力量來進行停戰談判呢？

你方這種歪曲事實，抵賴一切，顛倒是非和自相矛盾的態度，表現在八月二十二日夜間的事實上更達到了登峯造極的程度。你的覆信，首先就污蔑這次事件是我方製造的，其本身便不值一覆。

你這種武斷態度正足以證明這次事件是你方的預謀，所以採取抵賴一切，含血噴人的辦法，來逃避在鐵的事實面前你方無可抵賴的嚴重責任。

無怪你方聯絡官在開始聽到發生這次事件時，即先託辭不肯前來開城調查，後來到了現場，又表示這樣的爆炸痕跡和彈片不值得一看，並謊稱黑夜不便調查，等到白天再來覆查。

可是到了八月二十三日白天，你方首席代表 Admiral Joy 已迫不及待地搶先發表了抵賴一切，污

我捏造的報告，而你方聯絡官却不再來覆查反而再三說是我方拒絕覆查。

這一切，都是由於你方有此預謀，所以在事件發生後才急於擺脫和抵賴這個責任而不敢面對現實，難道還不明顯嗎？

事實勝於雄辯。

你方飛機侵入開城中立區的轟炸和掃射，你儘管你在覆信中不顧事實的說他是完全沒有事實根據的惡毒謊言，但是你方飛機投下的炸彈散片及其炸成的土坑、被炸的岩石裂痕、燒焦的地方，都還在開城會址區我方代表團住所附近原狀未動的保存着。開城地區的居民，也能證明當夜你方飛機轟炸和掃射的真實情況。

除非你方決心破裂談判，不讓你方代表團聯絡官乃至新聞記者再來開城，否則你能夠逃避這個現實的審察嗎？

至於我們方面，在八月二十二日夜間既未拒絕你方白天再來覆查，現在也仍然期待你方前來覆查。

祇要接觸到開城被炸地區的現場事實，就可以看出誰是這次挑釁事件的製造者，誰不根據事實而武斷地發出荒謬絕倫的謊言。

不僅如此，即就你方 Admiral Joy 所已發表的你方聯絡官歪曲事實的報告來說，你方亦不能否認你方聯絡官所親眼看見的炸彈碎片和被炸痕跡是飛機轟炸造成的這個事實。

而你方第五航空隊雷達偵察的報告却正好證明八月二十二日午後九時三十分在開城以西有過一架飛機出現。當然，雷達偵察出的飛機是不易識別的，但你方 Admiral Joy 和聯絡官有何根據武斷地說，它不是聯合國軍的飛機而是我方的飛機謀殺自己的代表團呢？這種抵賴和污蔑竟達到如此驚人而又荒謬可笑的程度。

在你的覆信中，你也抵賴其他事件，如果不是我方製造，也是與你方沒有一絲一毫公開或秘密的關係的非正規隊伍的行動。但你能否認八月十九日事件中南朝鮮部隊，如果不是與聯合國軍司令部直接發生關係，也是與南朝鮮軍司令部發生公開或秘密的關係嗎？

你能說八月二十二日夜間的飛機也是南朝鮮的非正規飛機嗎？

你方此次對於聯合國軍非法侵入開城中立區施行轟炸和掃射之無可抵賴的挑釁行爲，竟採取如此歪曲抵賴一切顛倒是非和自相矛盾的態度。

很難使人不懷疑你方的目的，是在製造事件，破壞談判而不擔負談判破裂的責任；但是這個責任落不到我們方面，因為我們方面歷來是以實事求是、公平合理的態度來保證停戰談判的進行的。

祇是當你方軍用飛機破壞了中立區並以我方代表團爲其謀殺的目標的時候，我方代表團才被迫地宣告停會，以待你方對此事作負責的處理。

我們現在再一次向你提出：你方必須認真負責地處理這一嚴重的挑釁事件然後停戰談判方能得到保證，繼續進行，以尋求公平合理的停戰協議。

同時，我們向你要求，你應命令你方聯絡官即來開城地區與我方聯絡官對於八月二十二日夜間所發生的你方軍用飛機轟炸我方代表團住所附近的事件，進行一次覆查，以再一次證明我方抗議的全部真實性。

爲使全世界人民能夠明瞭事件的全貌和真相，我們要求你能和我方一樣，將你我雙方來往的文電，全文發表，並容許你方各新聞通訊社全文發出和各地報紙全文登載。

我們等待你的回答。

(本件簽名如下)

朝鮮人民軍最高司令

金日成

中國人民志願軍司令員

彭德懷

一九五一年八月二十九日朝鮮時間

李奇威將軍覆金日成彭德懷函

你八月二十八日的來信收到了。

你方聯絡官張上校於八月二十三日夜間明確拒絕了我方聯絡官所提出的白天繼續進行調查，並將一切所謂物證留置原地的要求。經過這一段時間之後，你方現在提出准許再進行一次覆查，這除了繼續使停戰談判作毫無道理的遷延以外，不會有任何用處。

像我上次在八月二十五日信中所說的，等到你方預備終止你方在八月二十三日所宣佈的停止談判的時候，我會命令我方代表前來與你方代表會晤，以期商得一合理的停戰協議。